

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 100 (2013)  
**Heft:** 12: Luigi Caccia Dominioni  
  
**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 24.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Impressum**

100. / 67. Jahrgang  
ISSN 0257-9332  
werk, bauen + wohnen  
erscheint zehnmal jährlich  
im Verlag Werk AG, Zürich

**Verlag und Redaktion**

Talstrasse 39  
CH-8001 Zürich  
T +41 44 218 14 30  
F +41 44 218 14 34  
redaktion@wbw.ch  
www.wbw.ch

**Verband**

BSA / FAS  
Bund Schweizer Architekten/  
Fédération des Architectes Suisses  
www.architekten-bsa.ch

**Redaktion**

Daniel Kurz (dk) Chefredaktor  
Tibor Joanelly (tj)  
Caspar Schärer (cs)  
Roland Züger (rz)

**Geschäftsleitung**

Katrin Zbinden (zb)

**Anzeigenkoordination**

Cécile Knüsel (ck)

**Grafische Gestaltung**

Elektrosmog, Zürich  
Marco Walser, Selina Bütler  
Mitarbeit: Marina Brugger

**Redaktionskommission**

Astrid Stauer (Präsidentin)  
Barbara Basting  
Stephanie Bender  
Francesco Buzzi  
Dorothee Huber  
Jakob Steib

**Druckvorstufe / Druck**

galledia ag, Zürich, Martin Buck  
galledia ag, Flawil

**Korrespondenten**

Matthias Ackermann, Basel  
Silvio Ammann, Verscio  
Olaf Bartels, Istanbul  
Markus Bogensberger, Graz  
Anneke Bokern, Amsterdam  
Francesco Collotti, Milano  
Rosamund Diamond, London  
Yves Dreier, Lausanne  
Mathias Frey, Basel  
Paolo Fumagalli, Lugano  
Tadej Glažar, Ljubljana  
Markus Jakob, Barcelona  
Dr. Gert Kähler, Hamburg  
Momoyo Kaijima, Tokyo  
Otto Kapfinger, Wien  
Sylvain Malfroy, Neuchâtel  
Raphaël Nussbaumer, Genf  
Andreas Ruby, Berlin  
Susanne Schindler, New York  
Christoph Schläppi, Bern  
Thomas Stadelmann, Luzern  
Paul Vermeulen, Gent  
Klaus Dieter Weiss, Hannover  
Anne Wermeille, Porto

**Gastredaktorinnen dieses Hefts**

Konzept und Redaktion des thematischen  
Teils «Luigi Caccia Dominioni» besorgten:  
Prof. Astrid Stauer, Stauer & Hasler  
Architekten, TU Wien  
Prof. Elli Mosayebi, EMI Architekten,  
TU Darmstadt

**Regelmässige Mitarbeitende**

Recht: Dominik Bachmann, Rechtsanwalt  
Isabelle Vogt, Rechtsanwältin  
Markt: Marcel Scherrer, Wüest & Partner  
Material: Barbara Wiskemann  
Wettbewerbe: Kornel Ringli

**Übersetzungen**

J. Roderick O'Donovan  
Eva Gerber

**Anzeigenverwaltung**

print-ad kretz GmbH  
Tramstrasse 11  
Postfach  
8708 Männedorf  
T +41 (0)44 924 20 70  
F +41 (0)44 924 20 79  
inserate@wbw.ch

**Abonnementsverwaltung**

Swissprinters AG  
Zürcherstrasse 505  
CH-9001 St. Gallen  
T +41 71 274 36 15  
F +41 71 274 36 19  
wbw@swissprinters.ch

**Bezugsbedingungen Inland (inkl. Versand)**

Jahresabonnement  
CHF 215.–  
Studentenabonnement  
CHF 140.–  
Einzelhefte (zzgl. Versand)  
CHF 27.–

**Bezugsbedingungen Ausland (inkl. Versand)**

Jahresabonnement  
CHF 235.– / EUR 155.–  
Studentenabonnement  
CHF 150.– / EUR 105.–  
Einzelhefte (zzgl. Versand)  
CHF 27.– / EUR 19.–

Kündigungen können nur berücksichtigt  
werden, wenn sie mindestens 6 Wochen vor  
Abonnementsschluss eintreffen, andern-  
falls gilt das Abonnement als erneuert. Ver-  
vielfältigung, Nachdruck oder elektronische  
Weiterverarbeitung, auch mit Quellen-  
angabe, nur mit Bewilligung des Verlags.



Kulturzentrum La Friche la Belle de Mai, Marseille, Skaterpark.  
Bild: Olivier Ansellon

**Kulturräume**

Erneuerung und Innovation kommen meist von den Rändern her, sie entstehen eher aus dem Mangel als an reichgedeckten Tischen. Das gilt auch – und ganz besonders – für die Orte der Kultur, insbesondere jene im Schatten der institutionellen Leuchttürme. In unserem nächsten Heft versammeln wir Kulturstätten, die entweder im geografischen Randgebiet oder aber, mit wenig Geld, durch privates Engagement entstanden sind. Allesamt wirken sie aktiv auf ihre Umgebung ein und haben die Kraft – seien sie noch so klein – diese Orte zu verändern. Wir stellen Beispiele aus London, Marseille, Dünkirchen, Genf, Winterthur und der belgischen Kleinstadt Genk vor.

**Des espaces culturels**

Le renouveau et l'innovation nous viennent le plus souvent de la marge, ils se forment plutôt par disette qu'à des tables richement garnies. Cela est également – et même spécialement – valable pour les lieux de culture, surtout ceux qui se développent à l'ombre des phares institutionnels. Nous rassemblerons dans notre prochain cahier des centres culturels qui ont vu le jour soit dans des régions géographiquement marginales, soit avec peu de moyens financiers grâce à l'engagement privé. Tous influencent activement leur environnement et ont la capacité – aussi petits soient-ils – de transformer ces endroits. Nous présenterons des exemples de Londres, Marseille, Dunkerque, Genève, Winterthur et de la petite ville belge de Genk.

**Spaces for Culture**

Renewal and innovation generally come from the edges; they arise from a lack rather than at richly laid tables. This applies also—and in particular—to places for culture, especially to those in the shadow of the institutional beacons. In our next issue we bring together spaces for culture, which are either located in geographically peripheral areas or which, with little money, developed as the result of private commitment. All of them exert an impact on their surroundings—no matter how small—and have the strength to change these places. We present examples from London, Marseille, Dunkirk, Geneva, Winterthur, and the small Belgian town of Genk.